

BWV 54

Widerstehe doch der Sünde Odpór musisz dać grzechowi

Aria A

Widerstehe doch der Sünde,	Odpór musisz dać grzechowi,
Sonst ergreift dich ihr Gift.	By cię nie struł jego jad.
Lass dich nicht den Satan blenden;	Diabłu nie daj się omamić,
Denn die Gottes Ehre schänden,	Bo kto Bożą chwałę splami,
Trifft ein Fluch, der tödlich ist.	Tego przeklnie cały świat.

Recitativo A

Die Art verruchter Sünden	Grzechów plugawa odmiana
Ist zwar von außen wunderschön;	Z wierzchu się jawi przepięknie,
Allein man muss	Tylko że potem
Hernach mit Kummer und Verdruss	Z wielkim kłopotem
Viel Ungemach empfinden.	Budisz się z rana.
Von außen ist sie Gold;	Z wierzchu ci ona jak złoto,
Doch, will man weiter gehn,	Lecz gdy się baczniej zerknie,
So zeigt sich nur ein leerer Schatten	Mrok się nam próżny ukaże,
Und übertünchtes Grab.	Jak kości w bielonym grobie.
Sie ist den Sodomsäpfeln gleich,	Jak sodomskie jabłko ona;
Und die sich mit derselben gatten,	Tego, co z nią grzeszy w parze,
Gelangen nicht in Gottes Reich.	Dusza będzie potępiona.
Sie ist als wie ein scharfes Schwert,	Grzech ten jest jak ostra szpada:
Das uns durch Leib und Seele fährt.	Duch i ciało odeń pada.

Aria A

Wer Sünde tut, der ist vom Teufel,	Kto grzeszy, jest z rodu szatana
Denn dieser hat sie aufgebracht.	Bo grzechu on władcą jest.
Doch wenn man ihren schnöden Banden	Lecz gdy kto jego knowanie,
Mit rechter Andacht widerstanden,	Dojrzy przez baczne czuwanie,
Hat sie sich gleich davongemacht.	Temu niestraszny już jest.

Tłum. Paweł Piszczatowski